

# Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

## Chapter 41

וַיְבִיֵאֵנִי אֶל-הַהֵיכָל וַיִּמְדַּ אֶת-הָאֵילִים  
Eze41:1 וַיְבִיֵאֵנִי אֶל-הַהֵיכָל וַיִּמְדַּ אֶת-הָאֵילִים

וַיְבִיֵאֵנִי אֶל-הַהֵיכָל וַיִּמְדַּ אֶת-הָאֵילִים  
וַיְבִיֵאֵנִי אֶל-הַהֵיכָל וַיִּמְדַּ אֶת-הָאֵילִים

1. way'bi'eni 'el-haheykal wayamad 'eth-ha'eylim shesh-'amoth rochab-mipo  
w'shesh-'amoth-rochab mipo rochab ha'ohel.

Eze41:1 Then he brought me to the temple and measured the pillars;  
six cubits wide from here, and six cubits wide from there - the width of the tent.

<41:1> καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὸν ναόν, ᾧ διεμέτρησεν τὸ αἶλαμ  
πηχῶν ἕξ τὸ πλάτος ἔνθεν καὶ πηχῶν ἕξ τὸ εὖρος τοῦ αἶλαμ ἔνθεν,

1 kai eisēgagen me eis ton naon, hō diemetrēsen to ailam

And he brought me into the house, and he measured the columned porch -  
pēchōn hex to platos enthen

cubits six the breadth of the columned porch on this side,

kai pēchōn hex to euros tou ailam enthen,

and cubits six the breadth of the porch on that side.

וַיִּמְדַּ אֶת-הַפֶּתַח וְכַתְּפוֹת הַפֶּתַח הַיְמָנִית אֲמֹת  
Eze41:2 וַיִּמְדַּ אֶת-הַפֶּתַח וְכַתְּפוֹת הַפֶּתַח הַיְמָנִית אֲמֹת

וַיִּמְדַּ אֶת-הַפֶּתַח מִפּוֹ וַיִּמְדַּ אֶת-הַפֶּתַח הַיְמָנִית אֲמֹת  
וַיִּמְדַּ אֶת-הַפֶּתַח מִפּוֹ וַיִּמְדַּ אֶת-הַפֶּתַח הַיְמָנִית אֲמֹת

2. w'rochab hapethach `eser 'amoth w'kith'photh hapethach chamesh 'amoth mipo  
w'chamesh 'amoth mipo wayamad 'ar'ko 'ar'ba'im 'amah w'rochab `es'rim 'amah.

Eze41:2 The width of the entrance was ten cubits and the sides of the entrance  
were five cubits from here, and five cubits from there.

And he measured its length, forty cubits, and the width, twenty cubits.

<2> καὶ τὸ εὖρος τοῦ πυλῶνος πηχῶν δέκα,  
καὶ ἐπωμίδες τοῦ πυλῶνος πηχῶν πέντε ἔνθεν καὶ πηχῶν πέντε ἔνθεν·  
καὶ διεμέτρησεν τὸ μῆκος αὐτοῦ πηχῶν τεσσαράκοντα καὶ τὸ εὖρος πηχῶν εἴκοσι.

2 kai to euros tou pylōnos pēchōn deka,

And the breadth of the gatehouse - cubits ten;

kai epōmides tou pylōnos pēchōn pente enthen kai pēchōn

and the side-pieces of the gatehouse - cubits five on this side and cubits

pente enthen; kai diemetrēsen to mēkos autou pēchōn tessarakonta

five on that side; and he measured its length - cubits forty,

kai to euros pēchōn eikosi.

and the breadth - cubits twenty.

וַיִּמְדַּ אֶת-הַפֶּתַח וְכַתְּפוֹת הַפֶּתַח הַיְמָנִית אֲמֹת  
Eze41:3 וַיִּמְדַּ אֶת-הַפֶּתַח וְכַתְּפוֹת הַפֶּתַח הַיְמָנִית אֲמֹת

גּוּבָא לְפָנֶימָה וַיִּמְד אֵיל-הַפֶּתַח שְׁתֵּי אַמּוֹת  
וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב הַפֶּתַח שִׁבְעַ אַמּוֹת:

3. uba' liph'nimah wayamad 'eyl-hapethach sh'tayim 'amoth  
w'hapethach shesh 'amoth w'rochab hapethach sheba` 'amoth.

**Eze41:3** Then he went inside and measured each pillar of the doorway, two cubits, and the doorway, six cubits; and the width of the doorway, seven cubits.

<3> καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν  
καὶ διεμέτρησεν τὸ αἶλ τοῦ θυρώματος πηχῶν δύο καὶ τὸ θύρωμα πηχῶν ἕξ  
καὶ τὰς ἐπωμίδας τοῦ θυρώματος πηχῶν ἑπτὰ ἔνθεν καὶ πηχῶν ἑπτὰ ἔνθεν.

3 kai eisēlthen eis tēn aulēn tēn esōteran

And he entered into the courtyard inner,

kai diemetrēsen to ail tou thyrōmatos pēchōn duo

and he measured the portal of the doorway – cubits two;

kai to thyrōma pēchōn hex kai tas epōmidas tou thyrōmatos

and the doorway – cubits six; and the side-pieces of the doorway –

pēchōn hepta enthen kai pēchōn hepta enthen.

cubits seven on this side and cubits seven on other side.

דַּוְיָמַד אֶת-אָרְכוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה  
אֵל-פְּנֵי הַחֵיקָל וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה קִדְּשׁ הַקִּדְּשִׁים:

4. wayamad 'eth-'ar'ko `es'rim 'amah w'rochab `es'rim 'amah 'el-p'ney haheykal  
wayo'mer 'elay zeh qodesh haqadashim.

**Eze41:4** He measured its length, twenty cubits, and the width, twenty cubits, to the face of the temple; and he said to me, This is the holy of holies.

<4> καὶ διεμέτρησεν τὸ μῆκος τῶν θυρῶν πηχῶν τεσσαράκοντα καὶ εὖρος πηχῶν  
εἴκοσι κατὰ πρόσωπον τοῦ ναοῦ. καὶ εἶπεν Τοῦτο τὸ ἅγιον τῶν ἁγίων.

4 kai diemetrēsen to mēkos tōn thyrōn pēchōn tessarakonta

And he measured the length of the gates – cubits forty,

kai euros pēchōn eikosi kata prosōpon tou naou.

and the breadth – cubits twenty in front of the temple.

kai eipen Touto to hagion tōn hagiōn.

And he said, This is the holy of the holies.

הַוְיָמַד קִיר-הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת  
וְרֹחַב הַצֵּלָע אַרְבַּע אַמּוֹת סָבִיב לְבַיִת סָבִיב:

5. wayamad qir-habayith shesh 'amoth  
w'rochab hatsela` 'ar'ba` 'amoth sabib sabib labayith sabib.

**Eze41:5** Then he measured the wall of the house, six cubits; and the width of the side chambers, four cubits, all around about the house round.

<5> καὶ διεμέτρησεν τὸν τοίχον τοῦ οἴκου πηχῶν ἕξ καὶ τὸ εὖρος τῆς πλευρᾶς πηχῶν τεσσάρων κυκλόθεν.

5 kai diemetresēn ton toichon tou oikou pēchōn hex

And he measured the wall of the house – cubits six;

kai to euros tēs pleuras pēchōn tessarōn kyklothen.

and the breadth of the side – cubits four round about.

ִּקְרָא וְהָצִלְעוֹת צֵלַע אֶל-צֵלַע שְׁלוֹשׁ וְנִשְׁלָשִׁים פְּעָמִים וּבְאֹזַת בְּקִיר  
 וְהָצִלְעוֹת צֵלַע אֶל-צֵלַע שְׁלוֹשׁ וְנִשְׁלָשִׁים פְּעָמִים וּבְאֹזַת בְּקִיר  
 וְהָצִלְעוֹת צֵלַע אֶל-צֵלַע שְׁלוֹשׁ וְנִשְׁלָשִׁים פְּעָמִים וּבְאֹזַת בְּקִיר

וְהָצִלְעוֹת צֵלַע אֶל-צֵלַע שְׁלוֹשׁ וְנִשְׁלָשִׁים פְּעָמִים וּבְאֹזַת בְּקִיר  
 אֶל-צֵלַע שְׁלוֹשׁ וְנִשְׁלָשִׁים פְּעָמִים וּבְאֹזַת בְּקִיר  
 אֶל-צֵלַע שְׁלוֹשׁ וְנִשְׁלָשִׁים פְּעָמִים וּבְאֹזַת בְּקִיר

6. w'hats'la'oth tsela`el-tsela`shalosh ush'loshim p'amim uba'oth baqir  
 'asher-labayith lats'la'oth sabib sabib lih'yoth 'achuzim  
 w'lo'-yih'yu 'achuzim b'qir habayith.

**Eze41:6** The side chambers were a side chamber over a side chamber, thirty stores, and thirty times. And they came in the wall which was of the house for the side chambers all round, that they may be fastened; but they were not fastened into the wall of the house.

<6> καὶ τὰ πλευρὰ πλευρὸν ἐπὶ πλευρὸν τριάκοντα καὶ τρεῖς δῖς, καὶ διάστημα ἐν τῷ τοίχῳ τοῦ οἴκου ἐν τοῖς πλευροῖς κύκλῳ τοῦ εἶναι τοῖς ἐπιλαμβανομένοις ὄραν, ὅπως τὸ παράπαν μὴ ἄπτωνται τῶν τοίχων τοῦ οἴκου.

6 kai ta pleura pleuron epi pleuron triakonta kai treis dis,  
 And the sides, side by side – thirty and of threes;

kai diastēma en tō toichō tou oikou en tois pleurois kyklō  
 and a space in the wall of the house at the sides round about,

tou einai tois epilambanomenois horan,  
 to be for the ones taking hold to see,

hopōs to parapan mē haptōntai tōn toichōn tou oikou.  
 so as to thoroughly not touch the walls of the house.

אֶל-צֵלַע שְׁלוֹשׁ וְנִשְׁלָשִׁים פְּעָמִים וּבְאֹזַת בְּקִיר  
 אֶל-צֵלַע שְׁלוֹשׁ וְנִשְׁלָשִׁים פְּעָמִים וּבְאֹזַת בְּקִיר  
 אֶל-צֵלַע שְׁלוֹשׁ וְנִשְׁלָשִׁים פְּעָמִים וּבְאֹזַת בְּקִיר

זוֹרְחָבָה וְנִסְבָּה לְמַעְלָה לְמַעְלָה לְמַעְלָה לְצֵלְעוֹת כִּי מוֹסְבֵי-הַחֲבִית  
 לְמַעְלָה לְמַעְלָה לְמַעְלָה סְבִיב סְבִיב לְבֵית עַל-כֵּן רָחַב לְבֵית  
 לְמַעְלָה וְכֵן הִתְחַתְּוֹנָה יַעֲלָה עַל-הָעֲלִיוֹנָה לְתִיכּוֹנָה:

7. w'rachabah w'nas'bah l'ma'lah l'ma'lah lats'la'oth ki musab-habayith  
 l'ma'lah l'ma'lah sabib sabib labayith `al-ken rochab-labayith l'ma'lah  
 w'ken hatach'tonah ya'aleh `al-ha`el'yonah latikonah.

**Eze41:7** And a widening and a winding upwards and upwards for the side chambers-- for the winding around of the house went upward and upward and all round the house. Therefore the width of the house went up, and so from the lowest it went up to the highest, by joining.

<7> καὶ τὸ εὖρος τῆς ἀνωτέρας τῶν πλευρῶν κατὰ τὸ πρόσθεμα ἐκ τοῦ τοίχου πρὸς τὴν ἀνωτέραν κύκλῳ τοῦ οἴκου, ὅπως διαπλατύνηται ἄνωθεν καὶ ἐκ τῶν κάτωθεν ἀναβαίνουσιν ἐπὶ τὰ ὑπερῶα καὶ ἐκ τῶν μέσων ἐπὶ τὰ τριώροφα.

7 kai to euros tēs anōteras tōn pleurōn

And the breadth of the higher of the sides was

kata to prosthema ek tou toichou

according to the appendage protruding out of the wall,

pros tēn anōteran kyklō tou oikou, hopōs diaplatynētai anōthen

to the higher one round about the house, so as to flatten out wider above;

kai ek tōn katōthen anabainōsin epi ta hyperōa

so that from out of the parts below they should ascend unto the upper rooms,

kai ek tōn mesōn epi ta triōropha.

and from out of the middles unto the third stories.

9297 9297 9297 9297 9297 9297 9297 9297  
 :36324 x774 ww 9799 767 x7062 929797  
 חֹרְאֵיתִי לְבַיִת גְּבוּהָ סָבִיב סָבִיב  
 מִסְדּוֹת הַצְּלָעוֹת מְלוֹ הַקֶּנֶה שֵׁשׁ אַמּוֹת אֲצִלָּהּ:

**8. w'ra'ithi labayith gobah sabib sabib misadoth hats'la'oth m'lo haqaneh shesh 'amoth 'atsilah.**

**Eze41:8** I saw the height of the house all around; the foundations of the side chambers were a full rod of six cubits in height.

<8> καὶ τὸ θραεὶ τοῦ οἴκου ὕψος κύκλῳ διάστημα τῶν πλευρῶν ἴσον τῷ καλάμῳ, πήχεων ἕξ διάστημα.

8 kai to thrael tou oikou huuos kyklō diastēma tōn pleurōn

And the thraels of the house height round about was a space of the sides

ison tō kalamō, pēcheōn hex diastēma.

equal to the reed cubits of six intervals.

x774 w77 2783-64 062-9w4 9299 9299 9299  
 :x76 9w4 x7062 x76 9299 9w4  
 טַרְחַב הַקִּיר אֲשֶׁר-לְצִלָּע אֶל-הַחוּץ חֲמֵשׁ אַמּוֹת  
 וְאֲשֶׁר מִנְּחַ בַּיִת צְלָעוֹת אֲשֶׁר לְבַיִת:

**9. rochab haqir 'asher-latsela' 'el-hachuts chamesh 'amoth wa'asher munach beyth ts'la'oth 'asher labayith.**

**Eze41:9** The width of the wall which was for the side chambers to the outside was five cubits, but that which was left between the side chambers that were of the house

<9> καὶ εὖρος τοῦ τοίχου τῆς πλευρᾶς ἕξωθεν πηχῶν πέντε·

καὶ τὰ ἀπόλοιπα ἀνά μέσον τῶν πλευρῶν τοῦ οἴκου

9 kai euros tou toichou tēs pleuras exōthen pēchōn pente;

And the breadth of the wall of the side from outside – cubits five;

kai ta apoloipa ana meson tōn pleurōn tou oikou

and the spaces left over between the sides of the house.

---

יובין הקשכות רחב עשרים אמה סביב לבית סביב סביב:  
:גכגף גכגף ×כגכ גכגף אככ שכגכגכ גכגף ×ככככ אככ גכגכ 10

יובין הקשכות רחב עשרים אמה סביב לבית סביב סביב:

10. ubeyn hal'shakoṯ rochab `es'rim 'amah sabib labayith sabib sabib.

Eze41:10 and between the chambers was the width of twenty cubits circling the house all around.

<10> καὶ ἀνά μέσον τῶν ἐξεδρῶν εὖρος πηχῶν εἴκοσι, τὸ περιφερὲς τῷ οἴκῳ κύκλῳ.

10 kai ana meson tōn exedrōn euros pēchōn eikosi,

And between the inner chambers a breadth cubits of twenty,

to peripheres tō oikō kyklō.

the circumference of the house round about.

---

אחד דרך הצפון ופתח אחד  
:גכגף גכגף ×ככככ שכגכגכ שכגכגכ גכגכ שכגכגכ 11

אחד דרך הצפון ופתח אחד

יא ופתח הצלע למנח פתח אחד דרך הצפון ופתח אחד

לדרום ורחב מקום המנח חמש אמות סביב סביב:

11. uphethach hatsela` lamunach pethach 'echad derek hatsaphon

uphethach 'echad ladarom w'rochab m'qom hamunach chamesh 'amoth sabib sabib.

Eze41:11 The door of the side chambers toward the open space, one door toward the north and one door southward; and the width of the place of the open space was five cubits all around.

<11> καὶ αἱ θύραι τῶν ἐξεδρῶν ἐπὶ τὸ ἀπόλοιπον τῆς θύρας τῆς μιᾶς τῆς πρὸς βορρᾶν· καὶ ἡ θύρα ἡ μία πρὸς νότον, καὶ τὸ εὖρος τοῦ φωτὸς τοῦ ἀπολοίπου πηχῶν πέντε πλάτος κυκλόθεν.

11 kai hai thyras tōn exedrōn

And the doors of the inner chambers were

epi to apoloipon tēs thyras tēs mias tēs pros borran;

unto the space left over of the door one of the one towards the north,

kai hē thyra hē mia pros noton,

and the door one towards the south;

kai to euros tou phōtos tou apoloipou pēchōn pente platos kyklothen.

and the breadth of the place left over – cubits five width round about.

---

גכגף שכגכגכ-שכגכגכ ×ככ אככגכגכ ככגכ-ככגכ גכגכ גכגכגכגכ 12

גכגף גכגף גכגף ×ככככ-שכגכגכ גכגכגכ גכגכגכ אככ שכגכגכ

:אככ שכגכגכ ×ככגכגכ שכגכגכ

יב ויהבגן אשר אל-פני הגזרה פאת דרך-הים רחב

שבועים אמה וקיר הבגן חמש-אמות רחב סביב סביב

12. w'habin'yan 'asher 'el-p'ney hagiz'rah p'ath derek-hayam rochab shib'im 'amah w'qir habin'yan chamesh-'amoth rochab sabib sabib w'ar'ko tish'im 'amah.

**Eze41:12** The building that was in front of the separate area at the end of the way of the west was seventy cubits wide; and the wall of the building was five cubits wide all around, and its length was ninety cubits.

<12> καὶ τὸ διορίζον κατὰ πρόσωπον τοῦ ἀπολοίπου ὡς πρὸς θάλασσαν πηχῶν ἑβδομήκοντα, πλάτος τοῦ τοίχου τοῦ διορίζοντος πήχεων πέντε, εὖρος κυκλόθεν καὶ μῆκος αὐτοῦ πήχεων ἐνενήκοντα.

12 kai to diorizon kata prosōpon tou apoloipou hōs

And the separate space in front of the left over space of the place pros thalassan pēchōn hebdomēkonta, platos tou toichou tou diorizontos towards the west – cubits seventy width of the wall of the separating; pēcheōn pente, euros kyklothen kai mēkos autou pēcheōn enenēkonta. and cubits five the breadth round about, and its length – cubits ninety.

אָרְכּוֹ תִשְׁעִים אַמָּה וְחָמֵשׁ אַמָּה רֹחַב שִׁבְעִים אַמָּה וְקִיר חָבִין יָנָן חָמֵשׁ אַמָּה רֹחַב סַבִּיב סַבִּיב וְאָרְכּוֹ תִשְׁעִים אַמָּה

13. umadad 'eth-habayith 'orek me'ah 'amah w'hagiz'rah w'habin'yah w'qirotheyah 'orek me'ah 'amah.

**Eze41:13** Then he measured the house, a hundred cubits long; the separate area with the building and its walls were also a hundred cubits long.

<13> καὶ διεμέτρησεν κατέναντι τοῦ οἴκου μῆκος πηχῶν ἑκατόν, καὶ τὰ ἀπόλοιπα καὶ τὰ διορίζοντα καὶ οἱ τοίχοι αὐτῶν μῆκος πηχῶν ἑκατόν,

13 kai diemetrēsen katenanti tou oikou mēkos pēchōn hekaton,

And he measured over against the house – length cubits a hundred, kai ta apoloipa kai ta diorizonta and the spaces left over, and the places separating, kai hoi toichoi autōn mēkos pēchōn hekaton, and its walls – length cubits a hundred.

יְדִירְחֵב פְּנֵי הַבַּיִת וְהַגְזָרָה לְקִרְיָם מֵאַחַח אַמָּה: אָרְכּוֹ תִשְׁעִים אַמָּה וְחָמֵשׁ אַמָּה רֹחַב שִׁבְעִים אַמָּה וְקִיר חָבִין יָנָן חָמֵשׁ אַמָּה רֹחַב סַבִּיב סַבִּיב וְאָרְכּוֹ תִשְׁעִים אַמָּה

14. w'rochab p'ney habayith w'hagiz'rah laqadim me'ah 'amah.

**Eze41:14** Also the width of the face of the house, and the separate areas toward the east, a hundred cubits.

<14> καὶ τὸ εὖρος κατὰ πρόσωπον τοῦ οἴκου καὶ τὰ ἀπόλοιπα κατέναντι πηχῶν ἑκατόν.

14 kai to euros kata prosōpon tou oikou

And the breadth in front of the house, kai ta apoloipa katenanti pēchōn hekaton.

and the spaces left over opposite – cubits a hundred.

אֵלֶּיךָ אֶת־הַבְּנֵי אֶל־פְּנֵי הַגְּזֵרָה  
וְאִשָּׁר עַל־אַחֲרֶיהָ וְאַתִּיקֶיהָ מִפּוֹ  
וּמִפּוֹ מֵאָה אַמָּה וְהַחִיכֹל הַפְּנִימִי וְאֵלֶּיךָ הַחֲצֵר׃

15. **umadad 'orek-habin'yan 'el-p'ney hagiz'rah 'asher `al-'achareyah w'atuqeyha' mipo umipo me'ah 'amah w'haheykal hap'nimi w'ulamey hechatser.**

**Eze41:15** He measured the length of the building to the face of the separate area which was on its rear, with its gallery from here and from there, a hundred cubits; and the inner temple and the porches of the court.

<15> καὶ διεμέτρησεν μῆκος τοῦ διορίζοντος κατὰ πρόσωπον τοῦ ἀπολοίπου τῶν κατόπισθεν τοῦ οἴκου ἐκείνου καὶ τὰ ἀπόλοιπα ἔνθεν καὶ ἔνθεν πήχεων ἑκατὸν τὸ μῆκος. καὶ ὁ ναὸς καὶ αἱ γωνίαι καὶ τὸ αἶλαμ τὸ ἐξώτερον

15 kai diemetrēsen mēkos tou diorizontos

And he measured the length of the place separating

kata prosōpon tou apoloipou tōn katopisthen

in front of the spaces left over of the spaces from behind

tou oikou ekeinou kai ta apoloipa enthen

that house; and the spaces left over on this side

kai enthen pēcheōn hekaton to mēkos. kai ho naos kai hai gōniai

and that side – cubits a hundred length; and the temple, and the corners,

kai to ailam to exōteron pephathnōmena,

and the columned porch outer were decorated with fretwork.

טַז הַסָּפִים וְהַחֲלוֹנִים הָאֵטְמוֹת וְהָאַתִּיקִים סָבִיב  
לְשִׁלְשָׁתָם נֶגְדַּה הַסֶּף שְׁחִירָה עֵץ סָבִיב סָבִיב  
וְהָאֲרָץ עַד־הַחֲלוֹנוֹת וְהַחֲלוֹנוֹת מְכֻסּוֹת׃

16. **hasipim w'hachalonim ha'atumoth w'ha'atiqim sabib lish'lash'tam neged hasaph s'chiph `ets sabib sabib w'ha'arets `ad-hachalonoth w'hachalonoth m'kusoth.**

**Eze41:16** The thresholds, the latticed windows and the galleries round about their three stories, opposite the threshold, were paneled with wood all around, and from the ground to the windows (but the windows were covered),

<16> πεφατνωμένα, καὶ αἱ θυρίδες δικτυωταί, ὑποφάσεις κύκλω τοῖς τρισὶν ὥστε διακύπτειν· καὶ ὁ οἶκος καὶ τὰ πλησίον ἐξυλωμένα κύκλω καὶ τὸ ἔδαφος καὶ ἐκ τοῦ ἐδάφους ἕως τῶν θυρίδων,

καὶ αἱ θυρίδες ἀναπτυσσόμεναι τρισσῶς εἰς τὸ διακύπτειν.

16 kai hai thyrides diktyōtai, hypophauseis kyklō tois trisin

And the windows were latticed narrow openings round about to the three stories, hōste diakyptein; kai ho oikos kai ta plēsion exylōmena

so as to look through; and the house and the places near were boarded

kyklō kai to edaphos kai ek tou edaphous heōs tōn thyridōn,

round about, and so was the floor, even from the floor unto the windows;

kai hai thyrides anaptyssomenai trissōs eis to diakyptein.

and the windows unfolded thrice for looking through.

יזעל-מעל הפתח ועד-הבית הפנימי ולחויך  
וּאֶל-כָּל-הַקִּיר סָבִיב סָבִיב בַּפְּנִימִי וּבַחִיצוֹן מִדֹּת:

17. `al-me`al hapethach w`ad-habayith hap'nimi w'lachuts  
w'el-kal-haqir sabib sabib bap'nimi ubachitson midoth.

Eze41:17 over the entrance, and to the inner house, and on the outside, and on all the wall all around inside and outside, by measurement.

<17> καὶ ἕως πλησίον τῆς ἐσωτέρας καὶ ἕως τῆς ἐξωτέρας  
καὶ ἐφ' ὅλον τὸν τοίχον κύκλῳ ἐν τῷ ἔσωθεν καὶ ἐν τῷ ἔξωθεν

17 kai heōs plēsion tēs esōteras kai heōs tēs exōteras

And unto the places near inner and unto the outer,

kai eph' holon ton toichon kyklō en tō esōthen kai en tō exōthen

and upon the entire wall round about the inside and the outside,

יח ועצושי פְּרוּבִים וְתַמְרִים וְתַמְרָה בֵּין-פְּרוּב לְפְרוּב  
וּשְׁנַיִם פָּנִים לְפְרוּב:

18. w`asuy k`rubim w`thimorim w`thimorah beyn-k`rub lik`rub  
ush`nayim panim lak`rub.

Eze41:18 It was made with cherubim and palm trees; and a palm tree was between cherub and cherub, and two faces were to a cherub,

<18> γεγλυμμένα χερουβιν, καὶ φοίνικες ἀνὰ μέσον χερουβ καὶ χερουβ·  
δύο πρόσωπα τῷ χερουβ,

18 geglymmena cheroubin, kai phoinikes ana meson cheroub kai cheroub;

were carved cherubim, and palms between cherub and cherub,

duo prosōpa tō cheroub,

two faces to the cherub.

יט ופני אָדָם אֶל-הַתַּמְרָה מִפּוֹ  
וּשְׁנַיִם פָּנִים לְפְרוּב:



וּפְנֵי-כַפִּיר אֶל-הַתְּמֹרָה מִפֹּה עֲשׂוּי אֶל-כָּל-הַבַּיִת קָבִיב קָבִיב:

19. **uph'ney** 'adam 'el-hatimorah mipo

**uph'ney-k'phir** 'el-hatimorah mipo `asuy 'el-kal-habayith **sabib sabib**.

**Eze41:19** a man's face toward the palm tree from here and a young lion's face toward the palm tree from there; they were carved on all the house all around.

<19> πρόσωπον ἀνθρώπου πρὸς τὸν φοῖνικα ἔνθεν καὶ ἔνθεν καὶ πρόσωπον λέοντος πρὸς τὸν φοῖνικα ἔνθεν καὶ ἔνθεν· διαγεγλυμμένος ὅλος ὁ οἶκος κυκλόθεν,

19 **prosōpon** anthrōpou **pros ton phoinika** enthen kai **enthen**

**The face of a man towards the palm on this side and on that side,**

kai **prosōpon leontos pros ton phoinika** enthen kai **enthen**;

**and the face of a lion towards the palm on this side and on that side -**

diageglymmenos **holos ho oikos** **kyklothen**,

**was carved all the house round about.**

20 מִן-הָאָרֶץ עַד-מַעַל הַפֶּתַח הַכְּרוּבִים

וְהַתְּמָרִים עֲשׂוּיִם וְקִיר הַהֵיכָל:

כַּמְהָאָרֶץ עַד-מַעַל הַפֶּתַח הַכְּרוּבִים  
וְהַתְּמָרִים עֲשׂוּיִם וְקִיר הַהֵיכָל:

20. **meha'arets** `ad-me`al hapethach **hak'rubim w'hatimorim** `asuyim w'**qir haheykal**.

**Eze41:20** From the ground to above the entrance cherubim and palm trees were carved, and on the wall of the temple.

<20> ἐκ τοῦ ἐδάφους ἕως τοῦ φατνώματος τὰ χερουβιν καὶ οἱ φοῖνικες διαγεγλυμμένοι.

20 **ek tou edaphous** **heōs tou phatnōmatos ta cheroubin** kai **hoi phoinikes** diageglymmenoi.

**From the floor unto fretwork, cherubim and palms having been carved.**

21 כָּא הַהֵיכָל מְזוּזַת רִבְעָה וּפְנֵי הַקִּנֹּף הַמְרָאָה כַּמְרָאָה:

כָּא הַהֵיכָל מְזוּזַת רִבְעָה וּפְנֵי הַקִּנֹּף הַמְרָאָה כַּמְרָאָה:

21. **haheykal m'zuzath r'bu`ah uph'ney haqodesh hamar'eh kamar'eh**.

**Eze41:21** The doorposts of the temple were square; as for the front of the sanctuary, the appearance as its appearance.

<21> καὶ τὸ ἅγιον καὶ ὁ ναὸς ἀναπτυσσόμενος τετράγωνα. κατὰ πρόσωπον τῶν ἁγίων ὄρασις ὡς ὄψις

21 kai **to hagian** kai **ho naos anaptyssomenos** **tetragōna**.

**And the holy place, and the temple, unfolded four-cornered.**

**kata prosōpon tōn hagiōn horasis hōs opsis**

**In front of the holy places was the vision as the appearance**

22 כַּבְּהַמְזִבְחַ עֵץ שְׁלוֹשׁ אַמּוֹת גְּבוּהַ וְאֶרְכּוֹ שְׁתַּיִם-אַמּוֹת

כַּבְּהַמְזִבְחַ עֵץ שְׁלוֹשׁ אַמּוֹת גְּבוּהַ וְאֶרְכּוֹ שְׁתַּיִם-אַמּוֹת

כַּבְּהַמְזִבְחַ עֵץ שְׁלוֹשׁ אַמּוֹת גְּבוּהַ וְאֶרְכּוֹ שְׁתַּיִם-אַמּוֹת

כַּבְּהַמְזִבְחַ עֵץ שְׁלוֹשׁ אַמּוֹת גְּבוּהַ וְאֶרְכּוֹ שְׁתַּיִם-אַמּוֹת

וּמְקַצְעוֹתָיו לּוֹ וְאַרְכוֹ וְקִירָתָיו עֵץ  
וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשְּׁלֶחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

**22. hamiz'beach `ets shalosh 'amoth gaboah w'ar'ko sh'tayim-'amoth umiq'tso`othayu lo w'ar'ko w'qirothayu `ets way'daber 'elay zeh hashul'chan 'asher liph'ney Yahúwah.**

**Eze41:22** The altar was of wood, three cubits high and its length two cubits; its corners are to it, its base and its sides were of wood. And he said to me, This is the table that is before **אֲשֶׁר לִפְנֵי**.

<22> θυσιαστηρίου ξυλίνου, πηχῶν τριῶν τὸ ὕψος αὐτοῦ καὶ τὸ μῆκος πηχῶν δύο καὶ τὸ εὖρος πηχῶν δύο· καὶ κέρατα εἶχεν, καὶ ἡ βάσις αὐτοῦ καὶ οἱ τοίχοι αὐτοῦ ξύλινοι· καὶ εἶπεν πρὸς με Αὐτῆ ἡ τράπεζα ἡ πρὸ προσώπου κυρίου.

**22 thysiaστήριου xylinou, pēchōn triōn to huuos autou kai to mēkos pēchōn duo altar of a wooden, cubits three was its height, and cubits two the length, kai to euros pēchōn duo; kai kerata eichen, and the breadth – cubits two; and horns it had, kai hē basis autou kai hoi toichoi autou xylinoi; and its base and its walls were wooden. kai eipen pros me Hautē hē trapeza hē pro prosōpou kyriou. And he said to me, This is the table before the face of YHWH.**

**אֲשֶׁר לִפְנֵי וְלִפְנֵי אֲשֶׁר לִפְנֵי אֲשֶׁר לִפְנֵי 23**  
כג וּשְׁתַּיִם דִּלְתוֹת לְהִיכָל וְלִקְדָּשׁ:

**23. ush'tayim d'lathoth laheykal w'laqodesh.**

**Eze41:23** And two doors were to the temple and to the sanctuary.

<23> καὶ δύο θυρώματα τῷ ναῷ καὶ τῷ ἁγίῳ·

23 kai duo thyrōmata tō naō kai tō hagiō;

And there were two doorways to the temple; and to the holy place

**אֲשֶׁר לִפְנֵי אֲשֶׁר לִפְנֵי אֲשֶׁר לִפְנֵי אֲשֶׁר לִפְנֵי 24**  
**אֲשֶׁר לִפְנֵי אֲשֶׁר לִפְנֵי אֲשֶׁר לִפְנֵי אֲשֶׁר לִפְנֵי**

כד וּשְׁתַּיִם דִּלְתוֹת לְהִיכָל וְשְׁתַּיִם דִּלְתוֹת מוּסְבֹת דִּלְתוֹת  
שְׁתַּיִם לְדָלֶת אַחַת וּשְׁתַּיִם דִּלְתוֹת לְאַחֶרֶת:

**24. ush'tayim d'lathoth lad'lathoth sh'tayim musaboth d'lathoth sh'tayim l'deleth 'echath ush'tey d'lathoth la'achereth.**

**Eze41:24** And two doors are to each of the doors, two turning doors-- two for the one door and two for the other door.

<24> δύο θυρώματα τοῖς δυσὶ θυρώμασι τοῖς στροφωτοῖς, δύο θυρώματα τῷ ἐνὶ καὶ δύο θυρώματα τῇ θύρᾳ τῇ δευτέρᾳ.

**24 duo thyrōmata tois dysi thyrōmasi tois strophōtois, duo thyrōmata tō heni two doorways to the two doorways to the turnings; two doorways to the one, kai duo thyrōmata tē thyra tē deutera.**

and two doorways to the door second.

וְעָשׂוּהָ אֶלְיָהֶן אֶל-דַּלְתוֹת הַהֵיכָל כְּרוּבִים וְתַמְרִים  
כַּאֲשֶׁר עָשׂוּהָ לַקִּירוֹת וְעַב עֵץ אֶל-פְּנֵי הָאֵילָם מִחֻוּץ׃  
25

25. wa`asuyah 'aleyhen 'el-dal'thoth haheykal k'rubim  
w'thimorim ka'asher `asuyim laqiroth w'ab `ets 'el-p'ney ha'ulam mehachuts.

**Eze41:25** Also there were carved on them, on the doors of the temple, cherubim  
and palm trees like those carved on the walls;  
and there was a threshold of wood on the front of the porch outside.

<25> καὶ γλυφὴ ἐπ' αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τὰ θυρώματα τοῦ ναοῦ χερουβιν καὶ φοίνικες  
κατὰ τὴν γλυφὴν τῶν ἁγίων, καὶ σπουδαία ξύλα κατὰ πρόσωπον τοῦ αἶλαμ ἔξωθεν

25 kai glyphē ep' autōn, kai epi ta thyrōmata tou naou cheroubin

And a carving was upon them, and upon the doorways of the temple – cherubim  
kai phoinikes kata tēn glyphēn tōn hagiōn,  
and palms according to the carving of the holy places;

kai spoudaia xyla kata prosōpon tou ailam exōthen

and there were seasoned timbers in front of the columned porch outside.

וְחַלּוֹנוֹת אֶטְמוֹת וְתַמְרִים מִפּוֹ וּמִפּוֹ אֶל-כַּתְּפוֹת הָאֵילָם  
וְצַלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעַבִּים׃  
26

26. w'chalonim 'atumoth w'thimorim mipo umipo 'el-kith'photh ha'ulam  
w'tsal'oth habayith w'ha`ubim.

**Eze41:26** There were latticed windows and palm trees from here and from there,  
on the sides of the porch; thus were the side chambers of the house and the thresholds.

<26> καὶ θυρίδες κρυπταί. καὶ διεμέτρησεν ἔνθεν  
καὶ ἔνθεν εἰς τὰ ὀροφώματα τοῦ αἶλαμ καὶ τὰ πλευρὰ τοῦ οἴκου ἐζυγωμένα.

26 kai thyrides kryptai. kai diemetresen enthen

And there were windows hidden; and he measured on this side  
kai enthen eis ta orophōmata tou ailam  
and that side unto the roofing of the columned porch;

kai ta pleura tou oikou ezygōmena.

and the sides of the house were joined together.